

PAKAAMMO MAIPAPAN ITI BAKUNA

Bakuna iti MMR

Dagiti masapul a maammuum

(Measles, Mumps & Rubella)

Kaaduan a Pakaammo mainaig iti Bakuna ket nakasuratda met iti Espaniol ken dadduma pay a lengguahe. Kitaen ti www.immunize.org/vis

Hojas de información sobre vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite www.immunize.org/vis

1 Apay nga agpabakuna?

Ti measles (kamoras), mumps (kabbi), ken rubella ket nakakaro a sakit. Idi awan pay ti bakuna, kadawyanda laeng, nangruna kadagiti ubbing.

Measles (kamoras)

- Ti bayrus ti measles ket makaigapu iti bubudo, uyek, buteg, iritasion iti mata, ken gurigor.
- Mabalin nga agbunga daytoy iti impeksion iti lapayag, pulmonia, panagkismay (panagkuduag ken panagmumulaga), dadael iti utek, ken pannakatay.

Mumps (kabbi)

- Ti bayrus ti mumps ket makaigapu iti gurigor, sakit iti ulo, sakit iti piskel, pannakapukaw iti ganas a mangan, ken panagbukno dagiti glandula.
- Mabalin nga agbunga daytoy iti panagtuleng, meningitis (impeksion iti utek ken akkub ti duri), nasakit a panagbukno ti ukel-ukel wenno obario, ken posible a pannakabao.

Rubella (German Measles)

- Ti bayrus ti rubella ket makaigapu iti bubudo, arthritis (kaaduanna kadagiti babbai), ken nalag-an a gurigor.
- No maaddaan ti maysa a babai iti rubella bayat ti panagsikogna, mabalin a maregreg ti sikogna wenno mabalin a maipasngay ti maladaga nga addaan iti nakaro a depekto.

Dagitoy a sakit ket agakar kadagiti tattao babaen ti angin. Mabalin a nalaka a maakaranka babaen ti pannakayasidegmo iti impektado a tao.

Ti bakuna iti measles, mumps, and rubella (MMR) ket mabalin a mangprotektar kadagiti ubbing (ken nataengan) manipud kadagitoy amin a tallo a sakit.

Agyamantayo kadagiti naballigi a programa iti bakuna, dagitoy a sakit ket saan unayen a kadawyan iti Estados Unidos ngem iti sigud. Ngem no isardengtayo ti agbakuna, agsubli dagitoy.

2 Asino ti rebbengna a maipaayan iti bakuna iti MMR ken kaano?

Dagitoy ubbing ket rebbengna a maipaayan iti 2 a dosis a bakuna iti MMR:

- **Umuna a Dosis:** 12-15 bulan nga edad
- **Maikadua a Dosis:** 4-6 tawen nga edad (mabalin a maipaay a nasapsapa, no saan a nasapsapa ngem 28 aldaw kalpasan ti umuna a dosis)

Ti sumagmamano a maladaga nga awanan pay iti 12 a bulan ket rebbengna a maipaayan iti dosis ti MMR no agbiaheda iti ruar ti pagilian. (Daytoy a dosis ket saan a karaman iti regular a seryeda.)

Ti sumagmamano a nataengan ket rebbengna a maipaayan met iti bakuna iti MMR: Iti pakabuklanna, asino man nga agtawen iti 18 wenno natataeng a nayanak kalpasan ti 1956 ket rebbengna a maipaayan iti uray maysa a dosis ti bakuna iti MMR, malaksid no maipakitada nga isuda ket nabakunaanen wenno naaddaanen amin kadagitoy a tallo a sakit.

Ti bakuna iti MMR ket mabalin a maipaay kagiddan ti sabsabali pay a bakuna.

Dagitoy ubbing iti nagbaetan ti 1 ken 12 tawen nga edad ket mabalin a maipaayan iti bakuna a “kombinasion” a maaw-awagan iti MMRV, a nagimet iti agpada nga MMR ken varicella (tuko). Adda nakasina nga Impormasion Maipapan iti Bakuna Para iti MMRV.

3

Ti sumagmamano a tattao ket rebbengna a saan a maipaayan iti bakuna iti MMR wenno rebbengna nga aguray.

- Asino man a naaddaan iti posible a makapatay a reaksion iti alerdyi iti antibiotiko a neomycin, wenno ania man a sabsabali a ramen ti bakuna iti MMR, ket saan a rebbengna a maipaayan iti bakuna. Ibagi iti doktoryo no addaanka iti ania man a nakaro nga alerdyi.
- Asino man a naaddaan iti posible a makapatay a reaksion iti alerdyi iti maysa a sigud a dosis ti bakuna iti MMR wenno MMRV, ket saan a rebbengna a maipaayan iti nayon a dosis.
- Ti sumagmamano a tattao a masakit iti tiempo a nayskediul ti pannakabakuna ket mabalakadan nga aguray agingga a lumaingda sakbay a maipaayanda iti bakuna iti MMR.
- Dagiti masakog a babbai ket saan a rebbengna a maipaayan iti bakuna iti MMR. Dagiti masakog a babbai nga agkasapulan iti bakuna ket masapul nga aguray agingga iti kalpasan a makaanak. Liklikan koma dagiti babbai ti agsikog iti 4 a lawas kalpasan ti pannakabakuna iti bakuna iti MMR.
- Ibagi iti doktoryo no ti tao a maipaayan iti bakuna ket:
 - Addaan iti HIV/AIDS, wenno sabali a sakit a mangapektar iti immune system
 - Maag-agasan kadagiti agas a mangapektar iti immune system, kas iti steroids
 - Addaan iti ania man a kita ti kanser
 - Maag-agasan iti kanser babaen ti radiasion wenno agas



- Naaddaan iti nababa a bilang ti platelet (maysa a sakit iti dara)
- Naipaayanen iti sabali a bakuna iti uneg ti napalabas nga uppat a lawas
- Iti nabiit pay ket nayalisonan iti dara wenna naipaayan iti sabali pay a produkto ti dara

Ania man kadagitoy ket mabalin a rason tapno saan a maipaayan iti bakuna, wenna mayalud-od ti pannakabakuna.

4 Ania dagiti risgo manipud iti bakuna iti MMR?

Ti bakuna, kas iti ania man a medisina, ket makabael a mangipaay iti nakaro a problema, kas iti nakaro a reaksion iti alerdyi.

Ti risgo iti bakuna iti MMR a pakaigapuan ti nakaro a didigra, wenna pannakatay, ket bassit-usit.

Ti maipaayan iti bakuna iti MMR ket amang a natalgalged ngem iti pannakakapet iti measles (kamoras), mumps (kabbi) wenna rubella.

Kaaduan a tattao a naipaayan iti bakuna iti MMR ket awanan iti nadagsen a problema iti daytoy.

Dagiti nalag-an a problema

- Gurigor (agingga iti 1 tao iti 6)
- Nalag-an a bubudo (mapan a 1 tao iti 20)
- Panagbukno dagiti glandula kadagiti pingping wenna tengged (mapan a 1 tao iti 75)

No lumtuad dagitoy a problema, gagangay nga iti uneg ti 6-14 aldaw kalpasan ti pannakabakuna. Saan unayen a lumtuad dagitoy kalpasan ti maikadua a dosis.

Dagiti kalalainganna a problema

- Panagkismay (panagkuduag wenna panagmumulagat) gapu iti gurigor (mapan a 1 iti 3,000 dosis)
- Temporario a sakit ken panagirteng dagiti susuop, kaaduan kadagiti babbi a tinedier wenna nataengan (agingga iti 1 iti 4)
- Temporario a nababa a bilang ti platelet, a mabalin a pakaigapuan ti sakit iti panagpadara (mapan a 1 iti 30,000 dosis)

Nakaro a problema (manmano)

- Nakaro a reaksion iti alerdyi (nababbaba ngem 1 iti maysa milyon a dosis)
- Sumagmamano a sabali pay a nakaro a problema ket naireport kalpasan a naipaayan ti maysa nga ubing iti bakuna iti MMR, karaman ti:
 - Panagtuleng
 - Nabayag a panagkismay, coma, wenna bimmaba a pannakapuot
 - Permanente a dadael iti utek

Manmano dagitoy ket narigat nga ibaga no dagitoy ket gapu iti bakuna

5

Kasano no adda nakaro a reaksion?

Ania dagiti pagilasinan?

- Kitaen ti ania man a pakasikoran, kas iti pagilasinan iti nakaro a reaksion iti alerdyi, nakangatngato a gurigor, wenna panagbaliw iti tigtignay. Karaman kadagiti pagilasinan ti nakaro nga alerdyi a reaksion ti panaglabaga ken panagbubudo ti kudil, panagbukno ti rupa ken karabukob, panagpakarigat nga umanges, napartak a bitek ti puso, panagulaw, ken panagkakapsut. Mangrugi dagitoy kalpasan ti sumagmamano a minuto agingga iti sumagmamano nga oras kalpasan ti pannakabakuna.

Ania ti rumbeng nga aramidek?

- No iti panagkunam, daytoy ket nakaro nga alerdyi a reaksion wenna sabali pay nga emerhensia a saan a mabalin a pagbayagen, awagan ti 9-1-1 ken ipan ti apektado iti kaasitgan nga ospital. No saan, umawag iti doktor.
- Kalpasanna, masapul a maireport ti reaksion iti Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS). Mabalin nga ipila ti doktroyo daytoy a report, wenna mabalin a sika ti mangireport babaen ti web site ti VAERS iti www.vaers.hhs.gov, wenna babaen ti yaawag iti **1-800-822-7967**.

Ti VAERS ket para laeng iti panagireport iti reaksion. Saanda a mangipaay iti balakad iti salun-at.

6

Ti Nailian a Programa iti Pannakabayad iti Pannakadangran gapu iti Bakuna

Ti Nailian a Programa iti Pannakabayad iti Pannakadangran Gapu iti Bakuna wenna National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) ket programa ti gobierno federal a nabukel tapno mabayadan dagiti nadangran gapu iti panagpapakuna.

Kadagiti mamati a mabalin a nadangranda gapu iti bakuna, manayonan ti ammoda mainaig iti programa ken no kasano ti panagipila iti panagdawat iti bayad babaen ti yaawag iti **1-800-338-2382** wenna panangbisita iti website ti VICP iti www.hrsa.gov/vaccinecompensation.

7

Kasano a manayonan ti ammok?

- Aagsaludsod iti doktroyo.
- Umawag iti departamento iti salun-at ti lokalidad wenna ti estado.
- Kontaken dagiti Sentro para iti Pannakakontrol ken Pannakatipid ti Sakit wenna Centers for Disease Control and Prevention (CDC):
 - Umawag iti **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** wenna
 - Bisitaen ti website ti CDC iti www.cdc.gov/vaccines

Vaccine Information Statement (Interim) MMR Vaccine

4/20/2012

42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by Hawaii Department of Health

Office Use Only



Ilokano